



Adroddiad Blynyddol yr Ymddiriedolwyr / Trustees' Annual Report

Blwyddyn / Year	01.04.2022 – 31.03.2023
Enw'r Elusen / Charity name:	Ffrindiau'r Gymraeg Cylch Cas-Gwent
Rhif elusennol / Charity registration number:	1176757

Pwrpas a Gweithgareddau / Objectives and Activities

Pwnc / Topic	SORP ref	Manylion / Details
<p>Crynodeb o amcanion yr elusen fel y nodir yn y ddogfen lywodraethol.</p> <p><i>Summary of the purposes of the charity as set out in its governing document</i></p>	Para 1.17	<p>I wella addysg y cyhoedd yng Nghas-gwent a'r cylch yn yr iaith, celfyddydau a diwylliant Cymraeg, trwy gynnal darlithiodd, dosbarthiadau, grwpiau trafod, gweithgareddau a gwybodaeth trwy gyfrwng y Gymraeg.</p> <p><i>To advance the education of the public in Chepstow and the surrounding area in Welsh language, arts and culture by the provision of lectures, classes, discussion groups, activities and information through the medium of the Welsh language.</i></p>
<p>Crynodeb o'r prif weithgareddau mewn perthynas â'r amcanion hynny er budd y cyhoedd, yn benodol, y gweithgareddau, y prosiectau neu'r gwasanaethau a nodwyd yn y cyfrifon.</p> <p><i>Summary of the main activities in relation to those purposes for the public benefit, in particular, the activities, projects or services identified in the accounts.</i></p>	Para 1.17 and 1.19	<ul style="list-style-type: none"> • Darparu darlithoedd a sgwrsiau yn yr iaith Gymraeg • Darparu grwpiau trafod a dosbarthiadau yn yr iaith Gymraeg i ddysgwyr • Gwerthu llyfrau Cymraeg a nwyddau a roddwyd <ul style="list-style-type: none"> • <i>Provision of lectures and talks in the Welsh language</i> • <i>Provision of discussion groups and classes in the Welsh language for learners</i> • <i>Sales of Welsh language donated books & goods</i>
<p>Datganiad i gadarnhau a yw'r ymddiriedolwyr wedi rhoi sylw i'r canllawiau a gyhoeddwyd gan y Comisiwn Elusennau ar fudd cyhoeddus</p> <p><i>Statement confirming whether the trustees have had regard to the guidance issued by the Charity Commission on public benefit</i></p>	Para 1.18	<p>Yn ystod y broses gofrestru, cynghorwyd yr ymddiriedolwyr gan y Comisiwn Elusennau ar fudd cyhoeddus</p> <p><i>During the registration process, the Trustees were advised by the Charity Commission on public benefit</i></p>

Cyflawniad a Pherfformiad / Achievements and Performance

Pwnc / Topic	SORP ref	Manylion / Details
<p>Crynodeb o brif gyflawniadau'r elusen, gan nodi'r gwahaniaeth y mae gwaith yr elusen wedi'i wneud i amgylchiadau ei buddiolwyr ac unrhyw fuddion ehangach i gymdeithas.</p> <p><i>Summary of the main achievements of the charity, identifying the difference the charity's work has made to the circumstances of its beneficiaries and any wider benefits to society as a whole.</i></p>	Para 1.20	<p>Yn 2022-23, wedi i'r gofyniad cyfreithiol i wisgo gorchudd wyneb mewn siopau a busnesau ddod i ben, dechreuodd canolfan Tŷ Croeso agor eto yn rheolaidd. Parhawyd gyda rhai o'r gweithgareddau ar-lein (siaradwyr yn bennaf) a cheir manylion o bob digwyddiad yma: https://cymgymcasgwent.weebly.com/rhaglen--events.html ac ar y calendr (https://cymgymcasgwent.weebly.com/).</p> <p>Erbyn diwedd y flwyddyn, roedd y gweithgareddau canlynol wedi digwydd</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cwrs blasu Cymraeg (Ebrill 2022) • Cwrs Mynediad 1 i ddechreuwr pur yn wythnosol yn ystod tymhorau ysgol (10 person, dechrau Medi 2022) • Canolfan ar agor pob bore Mawrth a Sadwrn am sesiynau sgwrsio anffurfiol, o dan arweiniad gwirfoddolwyr • Grwp Cymraeg U3A yn cynnal sesiynau sgwrsio pob bore Mercher • Dau siaradwr gyda'r nos ar-lein • Cydweithio gyda'r Fenter Iaith i hybu gweithgareddau cymdeithasol lleol (e.e. teithiau cerdded) • Dathliad Dydd Gwyl Dewi yn denu dros 60 o bobl. <p>Gwnaed gweinyddiaeth hanfodol i gynnal y Ganolfan Gymraeg yn ystod y cyfnod clo (trethiant lleol, yswiriant atebolrwydd cyhoeddus, cynnal a chadw arferol a gwiriadau iechyd a diogelwch ac ati).</p> <p>In 2022-23, after the legal requirement to wear a face covering in shops and businesses ended, the Tŷ Croeso centre began to open again regularly. Some of the activities continued online (mainly speakers) and details of each event can be found here: https://cymgymcasgwent.weebly.com/rhaglen--events.html and on the calendar (https://cymgymcasgwent.weebly.com/).</p> <p>By the end of the year, the following activities had taken place</p> <ul style="list-style-type: none"> • Welsh taster course (April 2022) • Welsh Entry Course for absolute beginners weekly during school terms (10 people, beginning September 2022) • Centre open every Tuesday and Saturday morning for informal chat sessions, led by volunteers • Welsh group U3A holding chat sessions every Wednesday morning • Two evening speakers online • Collaborate with the Menter Iaith to promote local social activities (e.g. walking tours) • David's Day celebration attracting over 60 people. <p>Essential administration was carried out to maintain the Welsh Language Center during the lockdown period (local taxation, public liability insurance, normal maintenance and health and safety checks etc.).</p>

Adroddiad Ariannol / Financial Review

Pwnc / Topic	SORP ref	Manylion / Details
Adolygiad o sefyllfa ariannol yr elusen ar ddiwedd y cyfnod <i>Review of the charity's financial position at the end of the period</i>	Para 1.21	<ul style="list-style-type: none"> 2022-23 blwyddyn: gwarged o £ 19,238. Defnyddiwyd incwm grant o Lywodraeth Cymru (ymgais 2020-21) i sicrhau bod modd talu costau'r Ganolfan, gan fod incwm o Goleg Gwent wedi darhod (symudwyd eu dosbarthiadau ar-lein) ond bu'r dosbarth Mynediad gyda thiworiaid gwirfoddol rhent o'r U3A a chyfraniadau boreau coffi yn fodd da o gynhyrchu incwm pellach. Daeth incwm hefyd o £260 o'r Dathliad Gwyl Dewi. 2022-23 FY: surplus of £19,238. The Welsh Government building income (2020-21) enabled the charity to maintain the Centre, as income from Coleg Gwent's rent had stopped (due to classes moving online). The shortfall is now being made up with volunteer-led in person classes, rent from the U3A Welsh group, and coffee mornings. An income of £260 was also made from the St David's Day event.
Datganiad yn esbonio'r polisi ar gyfer dal cronfeydd wrth gefn yn nodi pam eu bod yn cael eu dal <i>Statement explaining the policy for holding reserves stating why they are held</i>	Para 1.22	<p>Polisi wrth gefn a pholisi ariannol</p> <ul style="list-style-type: none"> Cronfa wrth gefn ar gyfer Gwaith Adeiladu o £ 2500 a chronfa wrth gefn weithredol (blwyddyn) o £ 2500 <p><i>Reserve & financial policy</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Adopted reserve for Building Works of £2500 and operational (1 year) reserve of £2500
Swm y cronfeydd wrth gefn a ddeler <i>Amount of reserves held</i>	Para 1.22	<ul style="list-style-type: none"> £19,238 (gwarged ar 31 Mawrth 2023 / surplus as of 31 March 2023)
Rhesymau dros beidio a dal cronfeydd wrth gefn <i>Reasons for holding zero reserves</i>	Para 1.22	<ul style="list-style-type: none"> n/a
Manylion cronfa sydd â diffyg sylweddol <i>Details of fund materially in deficit</i>	Para 1.24	<ul style="list-style-type: none"> n/a

Nodyn / Note

- Financial Statement / Adroddiad Ariannol 2022-2023 (Appendix I, p.5)

Strwythur, Ymddiriedoliaeth a Rheoliad / Structure, Governance and Management

Math o ddogfen lywodraethol <i>Type of governing document</i>	Para 1.25	Cyfansoddiad model sylfaen, wedi'i fabwysiadu 21.01.2018 <i>Foundation model constitution, adopted 21.01.2018</i>
Sut mae'r elusen wedi'i chyfansoddi? <i>How is the charity constituted?</i>	Para 1.25	SCE CIO
Dulliau dewis ymddiriedolwyr gan gynnwys manylion unrhyw ddarpariaethau cyfansoddiadol	Para 1.25	<ul style="list-style-type: none"> Gwahoddiad agored i aelodau lleol ymuno â'r ymddiriedolwyr (enwebiadau blynyddol) Archwiliad sgiliau

Trustee selection methods including details of any constitutional provisions	<ul style="list-style-type: none"> • Open invitation to local members to join the trustees (annual nominations) • Skills audit
------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Manylion Gweinyddol / Administrative details

Enw'r elusen <i>Charity name</i>	Ffrindiau'r Gymraeg Cylch Cas-Gwent
Enwau eraill a ddefnyddir <i>Other name the charity uses</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Cymdeithas Gymraeg Cas-Gwent • Tŷ Croeso
Rhif elusen cofrestredig <i>Registered charity number</i>	1176757
Prif gyfeiriad yr elusen <i>Charity's principal address</i>	36 Moor Street, Cas-Gwent, NP16 5DF

Enwau'r ymddiriedolwyr sy'n rheoli'r elusen / Names of the trustees who manage the charity

	Enw'r ymddiriedolwr <i>Trustee name</i>	Swydd (os oes) <i>Office (if any)</i>	Dyddiadau, os nad am y flwyddyn gyfan <i>Dates acted if not for whole year</i>	Enw'r person (neu'r corff) sydd â hawl i benodi ymddiriedolwr (os oes un) <i>Name of person (or body) entitled to appoint trustee (if any)</i>
1	Lynne Feakes			
2	Andrea Webber			
3	Norman Chamberlain			
4	Naomi Price			
5	Elen McElroy			
6	Lon Worth			

Enw'r ymddiriedolwyr sy'n dal teitl eiddo sy'n eiddo i'r elusen
Name of trustees holding title to property belonging to the charity

Trustee name	Dates acted if not for whole year
Lynne Feakes, ar ran yr ymddiriedolwyr / on behalf of the trustees	


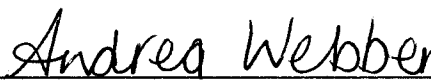
Datganiadau / Declarations

Mae'r ymddiriedolwyr yn datgan eu bod wedi cymeradwyo adroddiad yr ymddiriedolwyr uchod.

Llofnodwyd ar ran ymddiriedolwyr yr elusen

The trustees declare that they have approved the trustees' report above.

Signed on behalf of the charity's trustees

Llofnod(ion) <i>Signature(s)</i>		
Enw(au) Llawn <i>Full name(s)</i>	Lynne Feakes	Andrea Webber
Swydd <i>Position (e.g. Secretary, Chair, etc)</i>	Ymddiriedolwr	Ymddiriedolwr

Dyddiad
Date

28/01/2024

Ffrindiau'r Gymraeg Cylch Cas-Gwent**Financial Report / Adroddiad Ariannol****Datganiad derbynebau a thaliadau ar gyfer y flwyddyn yn diweddu 31/3/2023*****Receipts and payments statement for year ending 31/3/2023:***

Balans agoriadol / Opening balance	£19,847.00
-------------------------------------------	-------------------

Derbynebau / Receipts:	
• Rhoddion / Donations	£ 216.98
• Dosbarth Cymraeg / Welsh Class	£661.00
• Aelodaeth / Membership	£0.00
• Incwm rhent / Rental Income (U3A)	£270.00
• Incwm arall (Gweithgareddau, llyfrau) / Misc. Income (Events, book sales)	£666.10
	£1,814.08

Llai / less	
Taliadau / Payments:	
• Yswiriant / Insurance	£718.14
• Band eang / Broadband	£321.95
• Gwasanaethau cyffredinol / General utilities (Gas, Water)	£556.76
• Cynnal a chadw / Maintenance (Boiler service, premises maintenance)	£233.96
• Treth Cyngor / Council Tax	£240.75
• Costau SumUp / Transaction Charges	£11.05
• Amrywiol / Miscellaneous	£340.35
	£2,422.96

Datganiad asedau a rhwymedigaethau ar 31/3/2023***Assets and liabilities statement as at 31/3/2023:***

<u>Asedau / assets</u>		<u>Rhwymedigaethau / Liabilities</u>
Adeiladau / Property	£ 115,000.00	£0.00
Gosodiadau / Fixtures & fittings*	£ 3,000.00	
Banc / Bank	£ 19,238.12	
Arian parod / Petty cash	£0.00	
Cyfanswm /Total	£137,238.12	£0.00

Notes:**Yn cynnwys llyfrau (includes books)*

Yn y flwyddyn ariannol hon, gostyngodd incwm rhent of Cymraeg i Oedolion Gwent i £ 0 oherwydd parhaodd dosbarthiadau ar lein ar ôl pandemig Cofid-19. Derbyniwyd grant busnes oddi trwy Cyngor Sir Fynwy yn 2020-21 i helpu gyda treuliau.

In this financial year, rental income from Cymraeg i Oedolion Gwent was £0 as classes continued online after the Covid-19 pandemic. A business recovery grant via Monmouthshire County Council was obtained to assist in covering costs.

Mae yswiriant yn parhau i gael ei drefnu trwy Aston Lark Brokers. Y darparwr cyfredol yw Allianz. Roedd codiad o dros £200 o gymharu a'r flwyddyn cynt. Mae cyfleusterau cyffredinol, ac eithrio'r Dreth Gyngor, yn cael eu talu trwy ddebyd uniongyrchol.

Mae bancwyr yr elusen yn parhau i fod yn Barclays gyda'r llofnodwyr yn dri o'r ymddiriedolwyr, sef Andrea Webber, Lynne Feakes a Naomi Price. Mae angen awdurdod unrhyw ddau o'r tri llofnodwr ar gyfer pob taliad. Am wariant dros £100 (ac eithrio gwariant yn gysylltiedig a chynnal a chadw, cyfleusterau neu trethi lleol) rhaid cael cytundeb y mwyafrif o'r ymddiriedolwyr.

Insurance continues to be arranged through Aston Lark Brokers. Current provider is Allianz. There was an increase of over £200 compared to the previous year. General utilities are, with the exception of Council Tax, are paid by direct debit.

The charity's bankers continue to be Barclays with the signatories being three of the trustees, namely, Andrea Webber, Lynne Feakes and Naomi Price. All payments require authorisation by any two of the three signatories. Expenditure over £100 (other than that associated with essential maintenance, utilities or local taxes) must be approved by a majority of the trustees.